

Porównanie tłumaczeń I Samuela 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nastawał dzień, gdy Elkana składał ofiary, dawał Peninie, swojej żonie, i wszystkim jej synom i córkom części (z ofiar). ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ilekoć Elkana składał ofiary, dawał swojej żonie Peninie oraz wszystkim jej synom i córkom części ze składanych ofiar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy nadszedł dzień, w którym Elkana składał ofiarę, dał swojej żonie Peninnie oraz wszystkim jej synom i córkom części z ofiary;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszedł dzień, którego sprawował ofiary Elkana, dał Fenennie, żonie swej, i wszystkim synom jej, i córkom jej, cząstki;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł tedy dzień i ofiarował Elkana, i dał Fenennie, żenie swej, i wszystkim synom jej i córkom części,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pewnego dnia Elkana składał ofiarę. Dał wtedy żonie swej, Peninnie, wszystkim jej synom i córkom po części [ze składanej ofiary].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ilekoć Elkana składał ofiary, dawał Peninnie, swojej żonie i wszystkim jej synom i córkom działy ofiarne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dniu, w którym Elkana składał ofiarę, dawał po części swojej żonie, Peninnie, i wszystkim jej synom i córkom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu Elkana, po tym jak złożył ofiarę, dał swojej żonie Peninnie, każdemu z jej synów i każdej z jej córek po kawałku mięsa ze zwierzęcia ofiarnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tego dnia, kiedy Elkana składał ofiarę, dawał Peninnie, swej żonie, jak i wszystkim jej synom i córkom części z ofiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І був день і Елкана приніс жертву і дав своїй жінці Феннані і її синам і її дочкам часті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ile więc razy nastał dzień, w którym Elkana ofiarowywał – wydzielał ich cząstki swojej żonie Peninnie oraz wszystkim synom i jej córkom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nadszedł dzień, gdy Elkana składał ofiarę; i dał porcje Peninnie, swej żonie, oraz wszystkim jej synom i córkom,

¹⁾ <x>30 7:11-36</x>; <x>90 2:12-17</x>